

Materia: Edición de Libros para las Infancias

Departamento:

Edición

Profesor:

Méndez, Natalia. Ruano, Virginia Inés

2° Cuatrimestre - 2021

Programa correspondiente a la carrera de Edición de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Programas



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO: EDICIÓN

SEMINARIO: EDICIÓN DE LIBROS PARA LAS INFANCIAS

MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL (según Res. (D) N° 732/20 y normativa específica dispuesta a los efectos de organizar el dictado a distancia)

PROFESORA: MÉNDEZ, NATALIA

PROFESORA: RUANO, VIRGINIA INÉS

CUATRIMESTRE: 2°

AÑO: 2021

CÓDIGO N°: [NO COMPLETAR]

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE EDICIÓN
SEMINARIO: EDICIÓN DE LIBROS PARA LAS INFANCIAS
MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL¹
CARGA HORARIA: 64 HORAS
BIMESTRE / CUATRIMESTRE Y AÑO: 2DO. CUATRIMESTRE 2021
CÓDIGO N°: [NO COMPLETAR]

PROFESORA: MÉNDEZ, NATALIA
PROFESORA: RUANO, VIRGINIA INÉS

a. **Fundamentación y descripción**

El campo editorial de los libros para las infancias está en constante y sostenido crecimiento, y reúne una amplia variedad de publicaciones que pertenecen a diferentes géneros editoriales con características propias. Estos géneros editoriales cruzan diversos parámetros que van desde las características físicas del libro hasta la especificidad del destinatario, entre otros. La edición de estos libros requiere de ciertos saberes específicos como el análisis de imágenes, los alcances y limitaciones de la producción de impresos y las condiciones necesarias para su circulación. A su vez incluye muchas veces competencias que provienen de distintas disciplinas, por ejemplo: la ilustración, el diseño, la didáctica y la mediación de la lectura.

Por otra parte, la edición de libros para las infancias también requiere la coordinación de tareas y actores de forma compleja, el conocimiento de múltiples destinatarios, la circulación por circuitos no tradicionales, entre otras cosas. Es esta especificidad la que se explorará durante el seminario, para delimitar de alguna forma un campo de trabajo profesional sobre conocimientos técnicos y teóricos basados en experiencias editoriales previas, observación, análisis y práctica de las docentes a cargo, como también de bibliografía propia del área.

b. **Objetivos:**

- Delimitar las especificidades de la tarea del editor de libros para las infancias.
- Conocer la tradición y explorar los cambios y posibilidades en contenidos, formatos y circulación.
- Identificar prácticas editoriales propias de géneros editoriales dirigidos a las infancias.
- Explorar la circulación actual de libros para las infancias (en Argentina principalmente).
- Analizar catálogos y proyectos editoriales dedicados a las infancias (en Argentina principalmente).

¹ Programa adecuado a las pautas de funcionamiento para la modalidad virtual establecidas en Res. D. 732/20 y otra normativa específica dispuesta a los efectos de organizar la cursada en el contexto de la emergencia sanitaria que impide el desarrollo de clases presenciales en la Universidad.

- Identificar los tipos de intervenciones que el editor realiza en las diferentes etapas del proceso de edición.
- Ejercitar el editing de diferentes originales que permitan poner en práctica los conocimientos desarrollados.

c. **Contenidos:**

Unidad 1: La especificidad de los libros para las infancias y el trabajo editorial especializado

Concepto de infancia. Didactismo y literatura. Múltiples destinatarios. Competencias del editor.

Unidad 2: El mercado editorial

Géneros editoriales y géneros literarios. Franjas etarias. Licencias. La circulación de los libros para las infancias. Marketing editorial y prensa especializada. Premios, ferias y festivales.

Unidad 3: Construcción del catálogo editorial

Colecciones y series. Paratextos. Selección de originales. Temas. Traducciones, adaptaciones, antologías, reediciones. Novedades y fondo editorial. La gestión de derechos de autor. Libro objeto y soportes no convencionales, producciones especiales.

Unidad 4: Texto, imágenes y diseño

El trabajo con escritores, ilustradores y otros colaboradores. Obras por encargo. Dirección de arte. Edición de texto. Edición de imágenes. Libros de maqueta compleja. Tapa.

Unidad 5: Tradición y actualidad

Principales antecedentes. “Boom” de los libros infantiles y la democracia. Proyectos editoriales renovadores. Autores consagrados. Nuevos sellos editoriales. Siglo XXI: pequeños editores y grandes corporaciones. Libros para las infancias y tecnología.

d. **Bibliografía, filmografía y/o discografía obligatoria, complementaria y fuentes, si correspondiera:**

Unidad 1.

Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

> Alvarado, Maite y Massat, Elena. “El tesoro de la juventud”, en *Filología*, año XXIV 1.2 1989. Instituto de filología y literaturas hispánicas Dr. Amado Alonso. Universidad de Buenos Aires.

- > Andruetto, María Teresa. *La lectura, otra revolución*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2014.
- > Carranza, Marcela. “La literatura al servicio de los valores...”, formato digital en <http://www.imaginaría.com.ar/18/1/literatura-y-valores.htm>
- > Díaz Rönner, María Adelia. “Literatura infantil: de menor a mayor”, en Noé Jitrik (editor), *Historia crítica de la literatura argentina*. Vol. 11, Buenos Aires, Emecé, 2000.
- > Ferreiro, Emilia. *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2001.
- > Goldin, Daniel. *Los días y los libros. Divagaciones sobre la hospitalidad de la lectura*. México, Paidós, 2006.
- > Larrosa, Jorge. *Pedagogía profana. Estudios sobre lenguaje, subjetividad, formación*. Buenos Aires, Novedades Educativas, 2000.
- > Méndez, Natalia. “Sugerencias para futuros lectores”, en *Orsai Revista*, n° 1, enero-marzo 2010.
- > Montes, Graciela. *La frontera indómita*. México, Fondo de Cultura Económica, 1999.
- > Montes, Graciela. *Buscar indicios, construir sentido*. Bogotá, Babel Libros, 2017.
- > Petit, Michèle. *Leer el mundo. Experiencias actuales de transmisión cultural*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2015.
- > Tournier, Michel. “¿Existe una literatura infantil?”, en *El correo de la Unesco*, París, Unesco, junio de 1982. También reproducido en *Imaginaría*, <http://www.imaginaría.com.ar/09/6/tournier.htm>
- > Wolf, Ema. “Decisiones de un autor a la hora de escribir” (2010), disponible en <http://www.cervantesvirtual.com>.

Bibliografía complementaria

- > Andruetto, María Teresa. *Hacia una literatura sin adjetivos*. Córdoba, Comunicarte, 2009.
- > Mariño, Ricardo. “Máximas y mínimas sobre estimulación de la lectura” en *Imaginaría*, http://www.imaginaría.com.ar/13/6/maximas_y_minimas.htm
- > Montes, Graciela. *El corral de la infancia*. Buenos Aires, Libros del Quirquincho, 1990.
- > Nodelman, Perry. “Todos somos censores” reproducido en *Imaginaría* <https://imaginaría.com.ar/2010/09/todos-somos-censores/>
- > Soriano, Marc. *La literatura para niños y jóvenes. Guía de exploración de sus grandes temas*. Buenos Aires, Colihue, 2001.

Fuentes

- Dahl, Roald. *Matilda*. (Varias ediciones).
- Isol. *El globo*. México, FCE, 2002.
- Nöstlinger, Christine. *Konrad o el niño que salió de una lata de conservas*. (Varias ediciones).
- Schuff, Nicolás y Mariana Ruiz Johnson. *Las interrupciones*. Buenos Aires, Galería editorial, 2019.
- Zullo, German y Albertine. *Mi pequeño*, Buenos Aires, Limonero, 2016.

Unidad 2

Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

- > AA.VV. *El libro álbum: invención y evolución de un género para niños*, Banco del Libro, Caracas, 2005.
- > Garralón, Ana. *Leer y saber. Los libros informativos para niños*, Madrid, Tarambana libros, 2013.
- > López, María Emilia. *Un mundo abierto. Cultura y primera infancia*. Buenos Aires, Lugar Editorial, 2019.
- > Méndez, Mario. “La literatura infantil y juvenil va a la escuela”, en *Pensar la edición*. Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, 2012.
- > Ruano, Virginia Inés. “Libros de divulgación para chicos”, artículo enmarcado en el Proyecto de Reconocimiento Institucional para Graduados “Aire de familia. Análisis de colecciones desde una perspectiva editorial”, dirigido por Marcela Castro, en el marco de la cátedra de Edición editorial, Departamento de Edición de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA).
- > Van Der Linden, Sophie. *Álbum(es)*. Barcelona, Ediciones Ekaré / Variopinta ediciones / Banco del libro, 2015.

Bibliografía complementaria

- > Margolles, Libertad. *La historieta va a la escuela. Trabajar con cómics en el aula, la biblioteca y el hogar*. Buenos Aires, Lugar Editorial, 2018
- > Schritter, Istvan. *La otra lectura. La ilustración en los libros para niños*, Buenos Aires, Lugar Editorial, 2005.

Fuentes

- Bernasconi, Pablo. *El diario del Capitán Arsenio*. Buenos Aires, Primera Sudamericana, 2007.
- Bianki, Diego. *La luna está llena*. Buenos Aires, Pequeño editor, 2016.
- Caba, Gastón. *Churro, el conejo*. Buenos Aires, Edelvives, 2016.
- Carnevale, Romina y Vetere, Paola. *¡Qué ojos tan curiosos tienes!* Buenos Aires, Iamiqué, 2020.
- Carreras de Sosa, Lydia, *El juramento de los Centenera*. Buenos Aires, Edelvives, 2007.
- Chanti. *La historietería*. Buenos Aires, Comiks Debris, 2013.
- Collins, Sussane. *Los juegos del hambre*. Madrid, RBA, 2008.
- Creech, Sharon. *Quiere a ese perro*. México, FCE, 2004.
- Doneiger, Jorge. *Un libro en tamaño real*. Buenos Aires, Pequeño Editor, 2008.
- Duthie, Ellen y Martagón, Daniela. *Lo que tú quieras*. Buenos Aires, Iamiqué, 2017.
- Fucito, Silviana y Lotersztain, Ileana. *Química hasta en la sopa*. Buenos Aires, Iamiqué, 2011.
- Lima, Juan. *Un día, un gato*. Buenos Aires, CalibroscoPIO, 2017.
- Montes, Graciela. *Buenas noches*. Buenos Aires, Loqueleo, 2017.
- Quino, *Mafalda* (Varias ediciones).

Ruiz Johnson, Mariana. *La sopa más rica y otros cuentos*. Buenos Aires, Ojoreja, 2020.
Santa Ana, Antonio. *Los ojos del perro siberiano*. Buenos Aires, Norma, 1998.
Sendak, Maurice. *Donde viven los monstruos*. Pontevedra, Kalandraka, 2014.
Wittner, Laura y Acosta, Matías. *Los entusiasmos*. Buenos Aires, Del Naranjo, 2019.

Unidad 3

Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

- > Alvarado, Maite. *Paratexto*. Buenos Aires. Oficina de publicaciones del C.B.C. Universidad de Buenos Aires, 1994.
- > Méndez, Natalia. “Flores nuevas para romances viejos. Las reediciones en la literatura infantil y juvenil argentina actual” en 1º Congreso Internacional de Literatura para Niños. Producción, Edición y Circulación, organizado por Editorial La Bohemia, Biblioteca Nacional, 13 y 14 de octubre de 2008. Actas publicadas por Editorial La Bohemia.
- > Ruano, Virginia Inés. “Especificidades de la edición de traducciones literarias”, artículo producto de la charla “La edición de traducciones” realizada en el marco de Septiembre editorial: Primer encuentro de formación universitaria en edición, 2 y 3 de septiembre de 2019.
- > Zipes, Jack. *El irresistible cuento de hadas*. México D.F. Fondo de Cultura Económica, 2014.

Bibliografía complementaria

- > Clark, Margaret. *Escribir literatura infantil y juvenil*, Barcelona, Paidós, 2005.
- > Machado, Ana María. *Clásicos, niños y jóvenes*, Buenos Aires, Norma, 2005.
- > McCormack, Thomas. *La novela, el novelista y su editor*. México, Fondo de Cultura Económica, 2010.
- > Nordstrom, Ursula. *Dear Genius. The Letters of Ursula Nordstrom*. Collected and edited by Leonard S. Marcus, Nueva York, Harper Collins, 1998.

Fuentes

- Isol. *Nocturno: recetario de sueños variados y fáciles de hacer*. México, FCE, 2011.
- Isol. *Tener un patito es útil*. México, FCE, 2007.
- Pez, Ana. *Mi pequeño hermano invisible*. México, FCE, 2016.
- Wolf, Ema. *Hay que enseñarle a tejer al gato*. (Varias ediciones).

Unidad 4

Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

- > Bajour, Cecilia. *La orfebrería del silencio. La construcción de lo no dicho en los libros-álbum*. Córdoba, Comunicarte, 2016.
- > Díaz, Fanuel Hanán. *Leer y mirar el libro álbum: ¿un género en construcción?*, Grupo Editorial Norma, Bogotá, 2007.

- > Joly, Martine. *La imagen fija*, La Marca, Buenos Aires, 2003.
- > Kreimer, Ariela. “La edición de libros para niños y jóvenes”, en *Espacios de crítica y producción*, n°35, agosto de 2007, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras. También reproducido en <https://www.dondevivenloslibros.com/2015/04/la-edicion-de-libros-para-ninos-y.html>
- > Manguel, Alberto. *Una historia de la lectura*. Buenos Aires, Siglo XXI, 2014.
- > Piccolini, Patricia. *De la idea al libro*. México, Fondo de Cultura Económica, 2019.

Bibliografía complementaria

- > Joly, Martine. *Introducción al análisis de la imagen*, La Marca, Buenos Aires, 1999.
- > Salisbury, Martin; Styles, Morag. *Children's Picturebooks: The Art of Visual Storytelling*. London, Laurence King Publishers, 2012.

Fuentes

- Gusti. *La mosca*. Buenos Aires, CalibroscoPIO, 2019.
- Klassen, Jon. *Yo quiero mi sombrero*. Madrid, Nubeocho, 2020.
- Moriconi, Renato. *Bárbaro*. México, FCE, 2015.
- Pisos, Cecilia y Bianki, Diego. *Nube con forma de nube*. Pontevedra, Kalandraka, 2016.
- Sáez Castán, Javier y Marsol, Manuel. *Mvsevm. Madrid*, Fulgencio Pimentel, 2019.
- Victor, Sylvain. *Bruno, la oveja sin suerte*. Barcelona, Océano, 2009.
- Wiesner, David. *Los tres cerditos*. Barcelona, Juventud, 2003.
- Willems, Mo. *¡Estamos en un libro!* Buenos Aires, Altea, 2014.

Unidad 5

Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

- > Comino, Sandra. *Esto no es para vos. Reflexiones sobre el campo de la Literatura Infantil y Juvenil*, Buenos Aires, La Bohemia, 2009.
- > Gaiman, Neil. “El oficio de contar mentiras... ¿Por qué lo ejercemos?”, en *La vista desde las últimas filas*. Barcelona, Malpaso, 2017.
- > García, María Luisa y Virginia Inés Ruano: *Clásicos infantiles: Nuevas propuestas editoriales* (en línea), en Actas de las II Jornadas de Literatura para Niños y su Enseñanza, organizadas por la Secretaría de Extensión Universitaria de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata, y realizadas del 7 al 8 de octubre de 2016, en Ensenada (provincia de Buenos Aires, República Argentina). ISSN 2525-1481 web <http://jornadaslpne.fahce.unlp.edu.ar>
- > Garralón, Ana. *Historia portátil de la literatura infantil*. Madrid, Anaya, 2008.
- > Le Guin, Ursula K. “Los sueños deben explicarse a sí mismos” (1973). Traducción de Laura Estefanía exclusiva para este seminario.
- > Maquieira, María Fernanda. “Panorama actual de la edición de literatura infantil y juvenil en Argentina”, en Esteves, Fernando; Piccolini, Patricia (comps.) *La edición de libros en tiempos de cambio*. Buenos Aires, Paidós, 2017.
- > Ramada Prieto, Lucas. “Ficciones digitales para pequeños lectores en un mundo líquido” (Guía didáctica de la conferencia). En

https://www.fundacionbsj.org.ar/archivos/noticia/pdf/Guia_didactica_Lucas_Ramada_Prieto.pdf

Bibliografía complementaria

> Díaz Röner, María Adelia. *Cara y cruz de la literatura infantil*. Buenos Aires, Lugar Editorial, 2001.

Fuentes

Bodoc, Liliana. *Los días del venado*. (Varias ediciones).
Bombara, Paula. *El mar y la serpiente*. Buenos Aires, Norma, 2005.
Bornemann, Elsa. *Un elefante ocupa mucho espacio*. (Varias ediciones).
Devetach, Laura. *Canción y pico*. (Varias ediciones).
Devetach, Laura. *La torre de cubos*. (Varias ediciones).
Gimenez, Eduardo Abel. *Tus ojos*. Buenos Aires, Calibrosopio, 2014.
Jansson, Tove. *El libro del verano*. Buenos Aires, Cia. Naviera Ilimitada, 2019.
Lewis, Emma. *Un museo sobre mí*. Buenos Aires, Arte a Babor, 2017.
Roldán, Gustavo. *Como si el ruido pudiera molestar*. Buenos Aires, Norma, 1999.
Walsh, María Elena. *El reino del revés*. (Varias ediciones).
Wolf, Ema. *Historias a Fernández*. (Varias ediciones).

e. **Organización del dictado de seminario**

El seminario se dicta en modalidad virtual mientras duren las restricciones establecidas por el Aislamiento Social Preventivo y Obligatorio definido por el gobierno nacional (DNU 297/2020). Su funcionamiento se adecua a lo establecido en la Res. (D) N° 732/20 y a la normativa específica dispuesta a los efectos de organizar el dictado a distancia.

El dictado de clases se realiza a través del campus virtual de la Facultad de Filosofía y Letras y de otros canales de comunicación virtual que se consideren pertinentes para favorecer el intercambio pedagógico con los/las estudiantes.

La carga horaria total es de 64 horas.

Modalidad de trabajo

El seminario se organizará en clases de cuatro horas, que se destinarán a la exposición teórica por parte de las profesoras; a la exposición, por parte de los alumnos/as, de la bibliografía que se les indique; y a la resolución de ejercicios tanto en grupo como de forma individual.

Las profesoras indicarán en cada clase la bibliografía recomendada para cada tema y los materiales de lectura necesarios para la ejercitación.

f. Organización de la evaluación

El sistema de regularidad y aprobación del seminario se rige por el Reglamento Académico (Res. (CD) N° 4428/17) e incorpora las modificaciones establecidas en la Res. D 732/20 para su adecuación a la modalidad virtual de manera excepcional:

Regularización del seminario:

Es condición para alcanzar la regularidad del seminario aprobar una evaluación con un mínimo de 4 (cuatro) durante la cursada. Para ello los/las docentes a cargo dispondrán de un dispositivo definido para tal fin.

Aprobación del seminario:

Los/as estudiantes que cumplan el requisito mencionado podrán presentar el trabajo final integrador que será calificado con otra nota. La calificación final resultará del promedio de la nota de cursada y del trabajo final integrador.

Si el trabajo final integrador fuera rechazado, los/as interesados/as tendrán la opción de presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo de vigencia de la regularidad. El/la estudiante que no presente su trabajo dentro del plazo fijado, no podrá ser considerado/a para la aprobación del seminario.

VIGENCIA DE LA REGULARIDAD: El plazo de presentación del trabajo final de los seminarios es de 4 (cuatro) años posteriores a su finalización.

RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS: El cumplimiento de los requisitos de regularidad en los casos de estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10 quedará sujeto al análisis conjunto entre el Programa de Orientación de la SEUBE, los Departamentos docentes y los/las Profesores a cargo del seminario.

g. Recomendaciones

Para inscribirse en este seminario, se recomienda tener aprobadas las materias de Introducción a la actividad editorial, Teoría de los medios y la cultura, Corrección de estilo, Fundamentos de diseño gráfico para editores, Fundamentos para la producción de impresos y Edición editorial. En el caso de estudiantes avanzados de otras carreras, se recomienda contar con experiencia previa en algún ámbito de la actividad editorial.



Natalia Méndez



Virginia Inés Ruano

